

Zákazka je realizovaná s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
číslo: MK-4386/2021-451

Zmluva o dielo
uzavretá podľa § 536 a nasl. Obchodného zákonníka

I.
Zmluvné strany

Objednávateľ:	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Zastúpený:	Oravský Podzámok č.9, 027 41 Oravský Podzámok
IČO:	PaedDr. Mária Jagnešáková, riaditeľka múzea
DIČ:	36 145 106
Bankové spojenie:	2021437913
Č. účtu:	Štátna pokladnica
	SK43 8180 0000 0070 0048 1256

Dodávateľ: **Mgr. Martin Hol'ma**

Adresa:

Dátum narodenia:

Číslo účtu.:

II.
Predmet diela

Predmetom tejto Zmluvy je služba: „**Tlmočnicke a prekladateľské služby súvisiace s realizáciou Mobilnej aplikácie OLŽ**“. Dodávateľ zabezpečí preklad textových podkladov v slovenskom jazyku pre vytvorenie „Mobilnej aplikácie OLŽ“, ktorá bude zároveň plniť aj funkciu audioguide do anglického jazyka, najneskôr do dátumu uvedeného vo výzve na predkladanie cenovej ponuky. Zákazka je realizovaná s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky. Číslo: MK-4386/2021-451.

III.
Cena za dielo a platobné podmienky

Cena za zhotovenie predmetu zmluvy v rozsahu čl. II. tejto zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona č. 18/96 Z.z. o cenách ako cena pevná zmluvná vo výške : **107,80 €** s DPH (slovom stosedem eur osemdesiat centov). Daňové a odvodové povinnosti si musí vysporiadať dodávateľ sám. Dohodnutá čiastka bude vyplatená do 15 dní po odovzdaní predmetu zákazky.

IV.

Práva a povinnosti zmluvných strán

Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť preklad textov zo slovenského do anglického jazyka, ktoré budú slúžiť pre vytvorenie anglickej mutácie „Mobilnej aplikácie OLŽ“, najneskôr do 22. 10. 2021. Podklady na preklad dodá zhotoviteľovi Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava. Dodávateľ sa zaväzuje, že službu vykoná odborne a kvalitne. Odberateľ má právo oboznámiť sa s obsahom týchto pokynov pred uzavretím tejto Zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje, že dokončené dielo prevezme a za zhotovenie zaplatí dohodnutú cenu.

V.

Zodpovednosť a náhrada škody

Ak niektorá zo zmluvných strán poruší svoju povinnosť zo záväzkového vzťahu, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú, okrem prípadu, ak by preukázala, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

VI.

Ostatné zmluvné podmienky

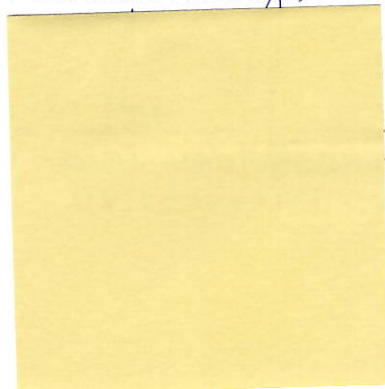
Dodávateľ bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odborným prístupom a zaväzuje sa dodržať podmienky tejto zmluvy. Dodávateľ záväzne prehlasuje, že na predmetnú činnosť má potrebné vzdelanie a prax. Objednávateľ a dodávateľ sa zaväzujú, že informácie súvisiace s predmetom tejto zmluvy, ktoré boli zverené zmluvným partnerom, nesprístupnia tretím osobám bez vzájomného písomného súhlasu alebo tieto informácie nepoužijú pre iné účely, ako pre plnenie tejto zmluvy. V prípade odstúpenia od zmluvy oprávnená strana má nárok na uplatnenie a vymáhanie účelne vynaložených nákladov, spojených so zabezpečovaním plnenia, náhrady škody a odstúpeného vo výške skutočných nákladov.

VII.

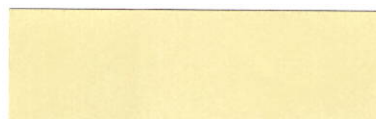
Záverečné ustanovenia

V prípade, že vzniknú spory vyplývajúce z tejto zmluvy, zmluvné strany ich riešia vzájomnou dohodou. Ak nedôjde k dohode, môže ktorákoľvek zo zmluvných strán požiadať o rozhodnutie príslušný súd. Meniť alebo dopĺňať text tejto zmluvy je možné len formou písomných dodatkov riadne potvrdených a podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán. Táto zmluva je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach, pre objednávateľa 1 vyhotovenie, pre zhotoviteľa 1 vyhotovenie. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po jej zverejnení na webovej stránke objednávateľa.

V Oravskom Podzámku, 15. 10. 2021



á



Mgr. Martin Hoľma
D o d á v a t e ľ